

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-J-340 INSTEAD.

SÍRVASE NOTAR: ESTE FORMULARIO SÓLO SE DISPONE PARA FINES INFORMATIVOS. NO LO DEBE PRESENTAR EN EL TRIBUNAL, SINO QUE DEBE LLENAR Y PRESENTAR LA VERSIÓN EN INGLÉS DEL FORMULARIO AOC-J-340.

STATE OF NORTH CAROLINA  
EL ESTADO DE CAROLINA DEL NORTE

NC-JOIN No.  
NC-JOIN No.

File No.  
Nro. de expediente

\_\_\_\_\_ County  
Condado de \_\_\_\_\_

In The General Court Of Justice  
District Court Division  
En los Tribunales de Justicia del Fuero Común  
Sección del Tribunal de Distrito

IN THE MATTER OF  
EN EL CASO DE

JUVENILE SUMMONS  
AND NOTICE OF HEARING  
(UNDISCIPLINED/DELINQUENT)  
CITATORIO DEL TRIBUNAL DE MENORES CON  
NOTIFICACIÓN DE AUDIENCIA  
(INDISCIPLINADO/DELINCUENTE JUVENIL)

G.S. 7B-1805  
Art. 7B-1805 de la ley

Alias and Pluries Summons  
Citatorio suplementario

Name And Address Of Juvenile  
Nombre y dirección del menor

Date Of Birth (mm/dd/yyyy)  
Fecha de nacimiento (mes/día/año)

Age  
Edad

Date Last Summons Issued (mm/dd/yyyy)  
Fecha en la que se emitió el último citatorio (mes/día/año)

To The Juvenile And Each Of The Person(s) Named Below:  
Al joven y a cada persona nombrados abajo:

Name And Address  
Nombre y dirección

Name And Address  
Nombre y dirección

Parent  
Padre/Madre

Guardian  
Tutor

Custodian  
Persona con custodia

Parent  
Padre/Madre

Guardian  
Tutor

Custodian  
Persona con custodia legal

A petition has been filed alleging that the juvenile named above is:  delinquent  undisciplined.  
Se ha presentado una solicitud que afirma que el menor arriba mencionado es: un delincuente juvenil indisciplinado.

SUMMONS AND NOTICE OF HEARING  
CITATORIO Y NOTIFICACIÓN DE AUDIENCIA

You are SUMMONED to appear on the date(s) and at the time(s) and place(s) set forth below for a hearing.  
Se le CITA para comparecer a la hora y en la fecha y lugar expuestos abajo para una audiencia.

1. Hearing on Need For Continued Custody: A  secure  nonsecure custody order has been entered and the juvenile is in custody or may be taken into custody. At this hearing the Court will determine whether the juvenile should remain in custody pending a hearing on the merits of the petition. (NOTE: If the juvenile is alleged to have committed a felony, No. 2 must also be checked.)

**Audiencia sobre la necesidad de continuar la custodia:** Se ha registrado una orden  de detención contra el menor  de custodia provisional que separa al menor del hogar. La orden ha sido ejecutada o puede ser ejecutada. En esta audiencia el tribunal determinará si el menor debe seguir bajo custodia hasta la audiencia sobre los méritos de la solicitud. (NOTA: Si se imputa al menor un delito grave, tiene que marcar la opción 2 también.)

Date Of Hearing (mm/dd/yyyy)  
Fecha de la audiencia (mes/día/año)

Time Of Hearing  
Hora de la audiencia

AM  PM

Place Of Hearing  
Lugar de la audiencia

(Over)  
(Continúe)

2. **First Appearance:** At this hearing the Court will inform the juvenile of the allegations, appoint counsel for the juvenile if the juvenile does not have counsel, schedule a probable cause hearing if one is required, and inform the parent, guardian or custodian that they must attend hearings in this matter.

**La primera comparecencia:** Durante esta audiencia, el tribunal informará al menor qué cargos se le imputan, nombrará a un abogado para el menor si no tiene uno, programará una audiencia sobre indicios racionales si es necesario, e informará al padre, madre, tutor o a la persona con custodia legal que debe asistir a las audiencias en este caso.

Date Of Hearing (mm/dd/yyyy)  
Fecha de la audiencia (mes/día/año)

Time Of Hearing  
Hora de la audiencia

AM  PM

Place Of Hearing  
Lugar de la audiencia

3. **Hearing on the Petition (Adjudicatory Hearing):** At this hearing the Court will hear evidence and determine whether the allegations in the attached petition are true.

**La audiencia sobre la solicitud (Audiencia decisiva):** Durante esta audiencia el tribunal escuchará los testimonios y determinará si las afirmaciones en la solicitud aquí incluida son ciertas.

Date Of Hearing (mm/dd/yyyy)  
Fecha de la audiencia (mes/día/año)

Time Of Hearing  
Hora de la audiencia

AM  PM

Place Of Hearing  
Lugar de la audiencia

**NOTICE TO THE JUVENILE'S PARENT(S), GUARDIAN(S) OR CUSTODIAN(S)  
NOTIFICACIÓN AL PADRE, MADRE, TUTOR(ES) DEL MENOR O A LA(S) PERSONA(S) QUE  
TIENE(N) SU CUSTODIA LEGAL:**

**YOUR FAILURE TO APPEAR IN COURT FOR A SCHEDULED HEARING OR TO COMPLY WITH AN ORDER OF THE COURT MAY RESULT IN A FINDING OF CRIMINAL CONTEMPT. A PERSON HELD IN CRIMINAL CONTEMPT MAY BE SUBJECT TO IMPRISONMENT OF UP TO THIRTY (30) DAYS, A FINE NOT TO EXCEED FIVE HUNDRED DOLLARS (\$500), OR BOTH.**

**EL NO COMPARECER EN EL TRIBUNAL PARA UNA AUDIENCIA PROGRAMADA O EL NO CUMPLIR CON UNA ORDEN DEL TRIBUNAL PUEDE ACARREAR UNA DETERMINACIÓN DE DESACATO JUDICIAL EN LA MODALIDAD PENAL. UNA PERSONA DECLARADA EN DESACATO JUDICIAL PENAL PUEDE ESTAR SUJETA A ENCARCELAMIENTO DURANTE UN MÁXIMO DE TREINTA (30) DÍAS, A UNA MULTA QUE NO EXCEDA QUINIENTOS DÓLARES (\$500) O A LAS DOS COSAS.**

- You are required to attend scheduled hearings in this case, and you are responsible for bringing the juvenile before the Court at any hearing the juvenile is required to attend.

Usted está obligado a asistir a las audiencias programadas en este caso, y es responsable de traer al menor ante el tribunal a cualquier audiencia en la que sea obligatoria la asistencia del menor.

- Upon service of this Summons the Court obtains jurisdiction over you, and your failure to appear or to bring the juvenile before the Court without reasonable cause or to comply with any order of the Court may cause the Court to issue a show cause order for contempt.

Una vez entregado este citatorio, el tribunal tiene jurisdicción sobre usted, y el no comparecer o no llevar al menor ante el tribunal sin causa razonable o el incumplir con alguna orden del tribunal puede provocar que el tribunal emita una orden para mostrar las causas del desacato judicial.

Date Issued (mm/dd/yyyy)  
Fecha emitida (mes/día/año)

Signature  
Firma

Deputy CSC  
Actuario auxiliar del TS

Assistant CSC  
Actuario asistente del TS

Clerk Of Superior Court

Secretario del Tribunal Superior

**NOTICE OF JUVENILE'S RIGHT TO A LAWYER IN A DELINQUENCY PROCEEDING  
NOTIFICACIÓN DEL DERECHO A UN ABOGADO EN UN PROCESO POR DELINCUENCIA JUVENIL**

The juvenile has a right to be represented by a lawyer at all stages of this proceeding; however, the Court will appoint a lawyer only for a juvenile who is alleged to be delinquent.

El menor tiene el derecho de ser representado por un abogado en cada etapa de este proceso; sin embargo, el tribunal nombrará a un abogado solo para los menores acusados de delincuencia.

If a juvenile is alleged to be delinquent, the Court MUST appoint a lawyer for the juvenile unless a lawyer is hired for the juvenile.

Si se imputa delincuencia juvenil contra un menor, el tribunal DEBE asignarle un abogado a menos que se contrate a un abogado para el menor.

Name And Address Of Lawyer  
Nombre y dirección del abogado

Telephone No.  
Nro. telefónico

(Over)  
(Continúe)

**NOTICE  
NOTIFICACIÓN**

If the Court determines at an adjudicatory hearing (*whether scheduled above or at a later time*) that the allegations of the petition are true, the Court will conduct a dispositional hearing and may enter orders that affect substantial rights of the juvenile and of the parent, guardian, or custodian, including orders that:

Si el tribunal determina en una audiencia decisiva (*sea la programada arriba o una posterior*) que lo que la solicitud imputa es la verdad, el tribunal llevará a cabo una audiencia resolutoria y podrá registrar órdenes que afectan de forma sustancial los derechos del menor y los del padre, madre, tutor, o persona con custodia legal, que incluyen órdenes que:

- affect the juvenile's custody;  
afectan la custodia del menor;
- impose conditions on the juvenile;  
imponen condiciones al menor;
- require that the juvenile receive medical, psychiatric, psychological, or other treatment and that the parent participate in the treatment;  
exigen que el menor reciba atención médica, psiquiátrica, psicológica o de otro tipo y que el padre o la madre participe en la misma.
- require the parent to undergo psychiatric, psychological, or other treatment or counseling;  
exigen que el padre o la madre se sometan a atención psiquiátrica, psicológica o de otro tipo o a asesoría.
- order the parent to pay for treatment that is ordered for the juvenile or the parent;  
ordenan al padre o a la madre pagar por la atención ordenada para el menor o para sí mismo.
- order the parent to pay support for the juvenile for any period the juvenile does not reside with the parent; or  
ordenar al padre o a la madre pagar por el sustento del menor por cualquier periodo que el menor no viva con él o ella;
- u
- order the parent to pay attorneys' fees or other fees or expenses as determined by the Court  
ordenar al padre o a la madre pagar los honorarios del abogado u otras cuotas o costos que el tribunal determine.

**RETURN OF SERVICE  
DILIGENCIA DE NOTIFICACIÓN**

**INSTRUCTIONS TO SHERIFF OR JUVENILE COURT COUNSELOR:  
INSTRUCCIONES AL ALGUACIL O AL COORDINADOR JUDICIAL**

*This Summons, with a copy of the petition and any Order For Secure Or Nonsecure Custody attached, shall be served immediately upon the juvenile and each of the persons named above, by personally delivering copies to that person.*

*Este citatorio, acompañado de una copia de la solicitud con toda orden de detención o de custodia provisional fuera del hogar, se deberá entregar al menor y a cada persona arriba mencionados, por medio de entregarles personalmente las copias.*

I certify that this Summons and a copy of the petition and any Order For Secure Or Nonsecure Custody attached were received and served by personally delivering to each person named below a copy of the same.

Doy fe de que se recibieron este citatorio y una copia de la solicitud con toda orden de detención o de custodia provisional fuera del hogar adjunta y de que se hizo notificación de los mismos al entregarlos personalmente a cada persona nombrada abajo.

Date Served (mm/dd/yyyy) Fecha de notificación (mes/día/año)	Name Of Person Personally Served Nombre de la persona notificada personalmente
Date Served (mm/dd/yyyy) Fecha de notificación (mes/día/año)	Name Of Person Personally Served Nombre de la persona notificada personalmente
Date Served (mm/dd/yyyy) Fecha de notificación (mes/día/año)	Name Of Person Personally Served Nombre de la persona notificada personalmente
Date Served (mm/dd/yyyy) Fecha de notificación (mes/día/año)	Name Of Person Personally Served Nombre de la persona notificada personalmente

(Over)  
(Continúe)

I certify that the person(s) named below cannot be found by a diligent effort: *(state reason not found)*

Doy fe de que un esfuerzo diligente no logra encontrar a las personas mencionadas abajo: *(escriba la razón por la que no las encontró)*

<i>Date Received (mm/dd/yyyy)</i> <i>Fecha de recibido (mes/día/año)</i>	<i>Name Of (type or print)</i> <i>Nombre (a máquina o en letra de imprenta) del</i> <input type="checkbox"/> <i>Sheriff</i> <i>Alguacil</i> <input type="checkbox"/> <i>Chief Court Counselor</i> <i>Jefe de coordinadores judiciales</i>
<i>Date Of Return (mm/dd/yyyy)</i> <i>Fecha de la diligencia (mes/día/año)</i>	<i>County</i> <i>Condado</i>
<i>Signature Of Person Making Return</i> <input type="checkbox"/> <i>Deputy Sheriff</i> <input type="checkbox"/> <i>Court Counselor</i> <i>Firma de la persona que hace la diligencia</i> <i>Alguacil auxiliar</i> <i>Coordinador judicial</i>	
<i>Name Of Person Making Return (type or print)</i> <i>Nombre de la person que hace la diligencia (a máquina o en letra de imprenta)</i>	

POR FAVOR LLENE LA VERSIÓN EN INGLÉS DE ESTE FORMULARIO